



# ВЕСТНИК

**ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА**

**2015  
Т. 12, № 3**

ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)

**СЕРИЯ**

**«ЛИНГВИСТИКА»**

**Решением ВАК России включен в Перечень рецензируемых научных изданий**

**Учредитель – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования «Южно-Уральский государственный  
университет» (национальный исследовательский университет)**

Основной целью журнала является публикация материалов новейших исследований в области лингвистики известных ученых России, Уральского региона, ближнего и дальнего зарубежья. Публикация этих материалов решает следующие задачи: ознакомление читателей журнала с достижениями в области лингвистики; обмен знаниями в области лингвистики ведущих специалистов; представление информации о важнейших событиях (конгрессах, конференциях, публикациях монографий, лекционных курсов и учебных пособий) из научной лингвистической жизни; публикация материалов исследований молодых специалистов и т.д.

**Редакционная коллегия**

**Турбина Ольга Александровна**, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет (*ответственный редактор*)

**Хомутова Тамара Николаевна**, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет

**Харченко Елена Владимировна**, доктор филологических наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет

**Бабенко Людмила Григорьевна**, доктор филологических наук, профессор, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург)

**Чудинов Анатолий Прокопьевич**, доктор филологических наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет (г. Екатеринбург)

**Парзулова Марияна Христова**, доктор филологических наук, профессор, университет «Проф. д-р Асен Златаров» (г. Бургас, Болгария)

**Матушак Алла Федоровна**, доктор филологических наук, профессор, Щецинская Высшая Школа Collegium Balticum (г. Щецин, Польша)

**Франка Поппи**, профессор, Университет Модены и Реджо-Эмилии (г. Модена, Италия)

**Солопова Ольга Александровна**, кандидат филологических наук, доцент, Южно-Уральский государственный университет

**Жеребятёва Екатерина Сергеевна** (*ответственный секретарь*)



# BULLETIN

OF THE SOUTH URAL  
STATE UNIVERSITY

SERIES

“LINGUISTICS”

2015

Vol. 12, no. 3

ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)

---

Vestnik Yuzhno-Ural'skogo Gosudarstvennogo Universiteta.  
Seriya “Lingvistika”

---

## South Ural State University

Series «Linguistics» of the South Ural State University Bulletin was founded in 2004. Nowadays it is published two times a year. Series «Linguistics» seeks to provide a platform for publishing new studies of scholars (Russian Federation, Ural region, foreign countries, CIS). Series «Linguistics» aims at: keeping our audience informed of advances in the field; exchanging new scientific ideas; informing our audience of important events (congresses, conferences, books, textbooks publishing) in the field of linguistics; publishing results of young scholars' researches, etc.

We invite articles that have common purposes and goals with the Bulletin of the South Ural State University, Series «Linguistics».

### Editorial board

**Olga A. Turbina**, Doctor of Science (Linguistics), professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive editor*)

**Tamara N. Khomutova**, Doctor of Science (Linguistics), professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

**Elena V. Kharchenko**, Doctor of Science (Linguistics), professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

**Ludmila G. Babenko**, Doctor of Science (Linguistics), professor, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russian Federation

**Anatolij P. Chudinov**, Doctor of Science (Linguistics), professor, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russian Federation

**Mariana X. Parzulova**, Doctor of Science (Linguistics), professor, Prof. Assen Zlatarov University, Bourgas, Bulgaria

**Alla F. Matushak**, Doctor of Science (Linguistics), professor, Szczecin Higher School Collegium Balticum, Szczecin, Poland

**Franca Poppi**, Professor, University of Modena and Reggio-Emilia, Italy

**Olga A. Solopova**, Candidate of Science (Linguistics), associate professor, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

**Ekaterina S. Zhrebiateva**, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive secretary*)

## СОДЕРЖАНИЕ

### ДИСКУРСОЛОГИЯ

ЕВТУШЕНКО О.А. Административный восторг: эмоциональный аспект административного дискурса .....	5
ФЕДУЛОВА М.Н. Потребности как критерий типологизации дискурса .....	10
ХОМУТОВА Т.Н. Стратегии научного дискурса: интегральный подход .....	15
ЧИГИНЦЕВА Т.А. Взаимодействие стихового и прозаического дискурсов в творчестве Дениса Осокина .....	23

### ЛЕКСИКОГРАФИЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

БАБИНА О.И. Лингвистическая стеганография: современные подходы. Часть 1 .....	27
ВОРОНЦОВА И.А. Структурные и типологические особенности современных юридических словарей (на материале английского языка) .....	34
ГЕЙХМАН Л.К., ФАЙНБУРГ Г.З., СТАВЦЕВА И.А. Охрана труда: понятийный аппарат англо- и русскоязычных нормативных документов .....	38

### ЯЗЫКОВАЯ НОРМА

РАЕВСКАЯ М.В. Становление норм в деловом языке второй половины XVIII века (на материале предложных конструкций) .....	46
ТУРБИНА О.А. Норма в ряду категорий национального языкового сознания .....	50
ХАКИМОВА Е.М. О функциях интонационной нормы в современном русском языке ...	54

### ЗЕЛЕННЫЕ СТРАНИЦЫ

АБДУРАХМАНОВА А.З. Методика лингвистического моделирования предметной области «строительство» (на материале английских и русских терминов) .....	61
БОЧАРОВ В.С. Художественные особенности книги Леонида Богданова «Заметки о чаепитии и землетрясениях» .....	69
ДУБРОВСКИХ Т.С. Жанровое своеобразие повести Н. Асеева «Санаторий» .....	73
ЛОКТЕВИЧ Е.В. О сущности феномена идейно-субъектной пограничности в русской лирике начала XX века (на материале поэзии А. Блока, С. Городецкого, С. Клычкова) ....	78

## CONTENTS

### DISCOURSE ANALYSIS

EVTUSHENKO O.A. Administrative Delight: Emotional Aspect of Administrative Discourse	5
FEDULOVA M.N. Needs as a Criterion of Discourse Typology .....	10
KHOMUTOVA T.N. Strategies of Research Discourse: an Integral Approach .....	15
CHIGINTSEVA T.A. Interaction of Verse and Prose Discourses in the Works by Denis Osokin .....	23

### LEXICOGRAPHY AND APPLIED LINGUISTICS

BABINA O.I. Linguistic Steganography: State-of-the-art. Part one .....	27
VORONTSOVA I.A. Structural and Typological Characteristics of Modern English Legal Dictionaries .....	34
GEYKHMAN L.K., FAINBURG G.Z., STAVTSEVA I.V. Occupational Safety and Health: English and Russian Legislative Acts' Definitions .....	38

### STANDARD LANGUAGE

RAEVSKAYA M.V. Rule Formation in Business Russian of the Second Part of the XVIIIth Century (Based on Prepositional Constructions) .....	46
TURBINA O.A. Standard Language as a Category of National Language Consciousness .....	50
KHAKIMOVA E.M. On the Functions of Intonation Norms in Modern Russian .....	54

### GREEN PAGES

ABDURAKHMANOVA A.Z. Linguistic Modeling Technique of the Subject Field «Civil Engineering» (on the Basis of English and Russian Terminological Units) .....	61
BOCHAROV V.S. Artistic Features of the Book «Notes on the Tea Party, and an Earthquake» by Leon Bogdanov .....	69
DUBROVSKIKH T.S. Genre Peculiarities of the Tale «Sanatorium» by N. Aseev .....	73
LOKTEVICH E.V. On the Phenomenon of Ideological and Subject Bordering in Russian Lyric Poetry at the Beginning of the XXth century (On Basis of A. Blok's, S. Gorodetsky's, S. Klychkov's Poetry) .....	78

## СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДАНИИ

Серия основана в 2004 году.

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77-57363 выдано 24 марта 2014 г. Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 февраля 2010 г. № 6/6 журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук».

Журнал включен в Реферативный журнал и Базы данных ВИНИТИ. Сведения о журнале ежегодно публикуются в международной справочной системе по периодическим и продолжающимся изданиям «Ulrich's Periodicals Directory».

Подписной индекс 29016 в объединенном каталоге «Пресса России».

Периодичность выхода – 4 номера в год.

## ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ПУБЛИКАЦИИ МАТЕРИАЛОВ

1. В редакцию предоставляются печатный вариант статьи и ее электронная версия (документ Microsoft Word), экспертное заключение о возможности опубликования работы в открытой печати, сведения об авторах (Ф.И.О., место работы, звание и должность, контактная информация (адрес, телефон, e-mail)).

2. Структура статьи: УДК, название, список авторов, аннотация (от 100 до 250 слов), список ключевых слов (данная информация предоставляется на русском и английском языке), текст статьи. Список литературы в алфавитном порядке предоставляется после текста статьи на русском и английском языке.

3. Параметры набора. Поля: зеркальные, верхнее – 23, нижнее – 23, внутри – 22, снаружи – 25 мм. Шрифт – Times New Roman, масштаб 100 %, интервал – обычный, без смещения и анимации. Отступ красной строки 0,7 см, интервал между абзацами 0 пт, межстрочный интервал – одинарный.

4. Адрес редакции научного журнала «Вестник ЮУрГУ» серии «Лингвистика»: Россия, 454080, г. Челябинск, пр. им. В.И. Ленина, 76, кафедра общей лингвистики, ответственному секретарю Жеребятёвой Екатерине Сергеевне. E-mail: [vestnik-lingv@mail.ru](mailto:vestnik-lingv@mail.ru)

5. Полную версию правил подготовки рукописей и примеры оформления можно загрузить с сайта журнала [vestnik.susu.ac.ru](http://vestnik.susu.ac.ru).

6. Плата с аспирантов за публикацию рукописей не взимается.

Редактор *А.Н. Ивашкина*

Компьютерная верстка *В.Г. Харитоновой*

Издательский центр Южно-Уральского государственного университета

Подписано в печать 28.08.2015. Формат 60×84 1/8. Печать цифровая.

Усл. печ. л. 10,23. Тираж 500 экз. Заказ 428/532.

Отпечатано в типографии Издательского центра ЮУрГУ.

454080, г. Челябинск, пр. им. В.И. Ленина, 76.